



༄༅། །བྱུབ་པའི་བསྟོན་པ་གང་ཚོ་རྐང་གཉིས་མ། །
Short Praise of the Buddha's Deeds

BY ĀRYA ŚŪRA

གང་ཚོ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱིད་བལྟམས་ཚོ། །

gang tsé kang nyi tsowo khyö tam tsé

When you were born, chief among human beings,

ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །

sa chen di la gompa dün bor né

you took seven steps on this earth and said:

ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །

nga ni jikten di na chok ché sung

“In this world I am supreme.”

དེ་ཚོ་མཁས་པ་བྱིད་ལ་བུག་འཚེལ་ལོ། །

detsé khepa khyö la chaktsel lo

To you, O wise one, I pay homage!

དང་པོ་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ཡུལ་ནས་བྱོན། །

dangpo ganden lha yi yül né jön

First, you descended from the heaven of Tuṣita,

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་རྩ་ཡུམ་གྱི་ལྷུ་མས་སུ་ཞུགས། །

gyelpö khap tu yum gyi lhum su zhuk

and in the royal home entered your mother's womb;



ལུ་སྤྱི་ནི་ཡི་ཚལ་དུ་བྱུང་བ་བལྟམས། །

lumbini yi tsel du tupa tam

in the grove at Lumbinī, O sage, you were born:

བཙོམ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

chomden lha yi lha la chaktsel lo

to the victorious ‘god among gods,’ I pay homage!

གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་མ་མ་བརྒྱད་བཞིས་མཚོད། །

zhelyé khang du mama gyé zhi chö

You were tended by thirty-two nurses at the palace,

ཤར་བྱུང་གི་མོང་དུ་གཞོན་ནུས་རོལ་ཕྱེད་མཚོད། །

shakyé drong du zhönü röltsé dzé

you spent your youth in sports at the house of the Śākya;

སེར་སྤྱི་འགན་སུ་ས་འཚོ་ཁབ་དུ་བཞེས། །

serkyé né su sa tso khap tu zhé

at Kapilavastu you took Gopā as your wife:

སྤྱི་གསུམ་མཚུངས་མེད་སྤྱི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

si sum tsungmé ku la chaktsel lo

to you who are unequalled in the three worlds, I pay homage!

གྲོང་ཁྲེང་སྒོ་བཞིར་སྒོ་བའི་ཚུལ་བསྟན་ནས། །

drongkhyer go zhir kyowé tsül ten né

At the four city gates, you were shown the four kinds of sorrow,

མཚོད་ཉེན་ནམ་དག་དུང་དུ་དབུ་སྦྲ་བསྐལ། །

chörten namdak drung du utra sil

and cut your own hair in front of the Viśuddha Stūpa;



ཞེ་རྒྱ་མཁེ་འགམ་དུ་དཀའ་བྱུང་མཛད། །

nairanjané dram du katup dzé

on the banks of the Nairañjanā you practiced as an ascetic:

སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲོན་དང་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ། །

drip nyi kyön dang drel la chaktsel lo

to you who are free from the faults of the two obscurations, I pay homage!

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཏུ་སྐྱང་ཆེན་སྒྲོན་བ་བཏུལ། །

gyelpö khap tu langchen nyönpa tül

At Rājagṛha you tamed a rogue elephant,

ཡངས་པ་ཅན་དུ་སྒྲེའུས་སྐྱང་རྩི་བུལ། །

yangpachen du pé'ü drangtsi pül

in Vaiśālī the monkeys offered you honey;

མ་ག་རྒྱ་རུ་བྱུང་བ་མངོན་སངས་རྒྱས། །

magadha ru tupa ngön sangyé

in Magadha, O sage, you realized buddhahood:

མ་ཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་འབར་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ། །

khyenpé yeshé bar la chaktsel lo

to you in whom omniscient wisdom blossomed, I pay homage!

ལྷ་ར་རྒྱ་སིར་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར། །

varanasir chö kyi khorlo kor

At Vārāṇasī you turned the wheel of Dharma,



ཇོ་ཏའི་ཚལ་དུ་ཚོའམ་སྤུལ་ཚེན་པོ་བསྟན། །

dzeté tsel du chotrül chenpo ten

and in the Jeta Grove you showed great miracles;

རྩུ་མ་ཚོག་གྲོང་དུ་དགོངས་པ་ལྷུ་ངན་འདས། །

tsachok drong du gongpa nyangen dé

at Kuśinagara you passed into parinirvāṇa:*

སྤྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

tuk ni namkha dra la chaktsel lo

to you whose wisdom is like the sky, I pay homage!*

འདི་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཅོམ་ལྷན་འདས། །

ditar tenpé dakpo chomdendé

Through the merit of this brief praise of

མཇེད་པའི་ཚུལ་ལ་མདོ་ཅོམ་བསྟོད་པ་ཡི། །

dzepé tsül la do tsam töpa yi

the deeds of the Enlightened One, Master of the Teaching,

དགོ་བས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱོད་པ་ཡང་། །

gewé drowa kün gyi chöpa yang

may the actions of all living beings

བདེ་གཤེགས་ཉིད་གྱི་མཇེད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག། །

deshek nyi kyi dzé dang tsungpar shok

come to equal the acts of the Sugata himself.

ཅེས་པ་འདི་སྐོབ་དཔོན་དཔའ་བོས་མཇེད་པའོ། །།

This was composed by the ācārya Śūra.



*Translated by Patrick Gaffney, Rigpa Translations, with minor emendations to terminology made by Lhasey Lotsawa marked by an asterisk *. Spelling, phonetics, and diacritics adjusted to Lhasey Lotsawa style.*